

三十六计

Os 36 *estratagemas*

Fichas de campo: o texto chinês, o pinyin, uma tradução literal, a história por trás de cada nome e como usá-lo hoje. Edição grátis.



Trinta e seis movimentos, uma página cada

Os Trinta e Seis Estratagemas (三十六计) são expressões de quatro caracteres sobre engano, momento e fuga. Não são de Sun Tzu. A frase é antiga — o *Livro de Qi do Sul* cita 檀公三十六策，走是上计 (“Dos trinta e seis estratagemas do Lorde Tan, fugir é o melhor”) — mas o texto de 36 itens, com o comentário, só veio à luz em 1941. O compilador é desconhecido.

Cada ficha traz o nome em caracteres chineses e em pinyin, uma tradução literal, a linha clássica do texto de 1941, o que ela significa, o episódio histórico por trás do nome e três pontos práticos. As páginas completas — com fontes, mitos e perguntas — estão online.

As formulações em inglês das linhas clássicas são traduções de trabalho do Icons, aguardando revisão. O texto chinês segue a edição do Wikisource em chinês (domínio público).

FONTES: 三十六计 (WIKISOURCE) · SIMA QIAN, SHIJI · SANGUOZHI · LIVRO DE QI DO SUL

Índice por capítulo

胜战计 Estratagemas de vitória · SHÈNG Zhàn Jì

- | | | |
|----|------|---|
| 01 | 瞒天过海 | Enganar o céu para atravessar o mar |
| 02 | 围魏救赵 | Cercar Wei para salvar Zhao |
| 03 | 借刀杀人 | Matar com uma faca emprestada |
| 04 | 以逸待劳 | Esperar descansado pelo inimigo exausto |
| 05 | 趁火打劫 | Saquear uma casa em chamas |
| 06 | 声东击西 | Fazer barulho no leste, atacar no oeste |

敌战计 Estratagemas contra o inimigo · DÍ Zhàn Jì

- | | | |
|----|------|--|
| 07 | 无中生有 | Criar algo a partir do nada |
| 08 | 暗渡陈仓 | Cruzar Chencang em segredo |
| 09 | 隔岸观火 | Observar o fogo da outra margem |
| 10 | 笑里藏刀 | Esconder uma faca num sorriso |
| 11 | 李代桃僵 | Sacrificar a ameixeira para salvar o pessegueiro |
| 12 | 顺手牵羊 | Levar a ovelha de passagem |

攻战计 Estratagemas de ataque · Gōng Zhàn Jì

- | | | |
|----|------|--|
| 13 | 打草惊蛇 | Bater na relva para assustar a cobra |
| 14 | 借尸还魂 | Pedir emprestado um cadáver para devolver a alma |
| 15 | 调虎离山 | Atrair o tigre para fora da montanha |
| 16 | 欲擒故纵 | Para capturar, primeiro deixe ir |
| 17 | 抛砖引玉 | Lançar um tijolo para atrair jade |
| 18 | 擒贼擒王 | Para pegar os bandidos, pegue o chefe |

混战计 Estratagemas de caos · Hùn Zhàn Jì

- | | | |
|----|------|--|
| 19 | 釜底抽薪 | Tirar a lenha de baixo do caldeirão |
| 20 | 混水摸鱼 | Pescar em águas turvas |
| 21 | 金蝉脱壳 | A cigarra dourada larga a casca |
| 22 | 关门捉贼 | Fechar a porta para apanhar o ladrão |
| 23 | 远交近攻 | Aliar-se ao distante, atacar o vizinho |

24 假道伐虢 Pedir passagem para conquistar Guo

并战计 Estratagemas de proximidade · BÌNG Zhàn Jì

- | | | |
|----|------|--|
| 25 | 偷梁换柱 | Roubar as vigas, trocar os pilares |
| 26 | 指桑骂槐 | Apontar para a amoreira, amaldiçoar a acácia |
| 27 | 假痴不癫 | Fingir-se de tolo, não de louco |
| 28 | 上屋抽梯 | Atrair ao telhado e retirar a escada |
| 29 | 树上开花 | Enfeitar a árvore com flores falsas |
| 30 | 反客为主 | O hóspede torna-se anfitrião |
-

败战计 Estratagemas desesperados · BÀi Zhàn Jì

- | | | |
|----|-----|---|
| 31 | 美人计 | A armadilha da beleza |
| 32 | 空城计 | A estratégia da fortaleza vazia |
| 33 | 反间计 | Virar os espiões do inimigo |
| 34 | 苦肉计 | Ferir-se a si mesmo para ganhar confiança |
| 35 | 连环计 | Estratagemas encadeados |
| 36 | 走为上 | Se tudo falhar, retirar-se |

瞒天过海

Enganar o céu para atravessar o mar

mán tiān guò hǎi

Enganar o céu, atravessar o mar.

备周则意怠；常见则不疑。阴在阳之内，不在阳之对。太阳，太阴。

Quando a preparação está completa, a atenção relaxa. O que é visto o tempo todo não desperta suspeita. O oculto está dentro do aberto, não diante dele. A maior abertura é o maior ocultamento.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Enganar o céu para atravessar o mar significa conduzir uma ação real dentro de algo que o outro lado já considera normal. A cobertura não é um disfarce engenhoso acrescentado na última hora. É um padrão tão familiar que ninguém volta a questioná-lo.

A HISTÓRIA — O BANQUETE COM CORTINAS, A GUERRA DE TAIZONG

Um conto vernacular tardio, o Xue Rengui zheng Liao shilüe, situa este estratagema na expedição do imperador Taizong contra Goguryeo. As histórias datam essa guerra de 645. No conto, o imperador chega à costa, vê a água e se recusa a atravessar. Seus generais não têm resposta.

USE HOJE

- Esconda o passo sensível dentro de uma rotina que eles já ignoram.
- Não confunda escuridão com segredo. A escuridão atrai o olhar.
- Releia o item que parou de mudar. É aí que isto se esconde.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/1

围魏救赵

Cercar Wei para salvar Zhao

wéi Wèi jiù Zhào

Cercar Wei, salvar Zhao.

共敌不如分敌，敌阳不如敌阴。

Melhor dividir o inimigo do que enfrentá-lo inteiro. Melhor atacar seu ponto vazio do que o cheio.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Cercar Wei para salvar Zhao significa recusar a batalha que o adversário escolheu e ameaçar o lugar que ele não pode perder. Você não marcha até o cerco que lhe pediram para romper. Você marcha contra a própria base do atacante, que sua expedição deixou desguarnecida.

A HISTÓRIA — SUN BIN EM GUILING, 354-353 A.C.

Em 354 a.C., o Estado de Wei enviou Pang Juan contra Handan, a capital de Zhao. Zhao pediu ajuda a Qi. O rei Wei de Qi queria Sun Bin como general. Sun Bin recusou: um homem que sofrera mutilação, disse ele, não deveria assumir o comando.

USE HOJE

- Não reforce uma luta que o outro lado já escolheu.
- Ameace a base que o esforço atual dele deixou desguarnecida.
- Enfrente-o no caminho de volta, quando a divisão já estiver feita.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/2

借刀杀人

Matar com uma faca emprestada

jiè dāo shā rén

Pedir uma faca emprestada, matar uma pessoa.

敌已明，友未定，引友杀敌，不自出力，以损推演。

O inimigo já está claro, e o aliado ainda não se definiu. Induza o aliado a matar o inimigo. Não empregue a própria força. Isso se deduz do hexagrama Sun (Diminuição).

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Matar com uma faca emprestada significa eliminar um oponente com a força alheia. O inimigo já se revelou. Uma segunda força está em jogo e ainda não escolheu um lado, ou tem motivos próprios para atacar. Você fornece o motivo, o rumor, a permissão ou a aliança, e não executa a morte.

A HISTÓRIA – DUQUE HUAN DE ZHENG E O ESTADO DE KUAI

Han Feizi, escrevendo no século III a.C., conta isto sobre o duque Huan de Zheng, nos últimos anos do Zhou Ocidental. Huan queria o pequeno estado de Kuai. Não começou com um exército.

USE HOJE

- Identifique quem já tem um motivo para atacar seu oponente.
- Dê a eles a ocasião. Não execute o golpe você mesmo.
- Presuma que a mão emprestada não vai parar ao seu sinal.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/3

以逸待劳

Esperar descansado pelo inimigo exausto

yǐ yì dài láo

Descansado, aguarde a exaustão.

困敌之势，不以战；损刚益柔。

Esgote a situação do inimigo sem entrar em combate. Diminua o duro e aumente o brando.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Esperar descansado pelo inimigo exausto significa recusar a batalha até que o outro lado tenha gasto a força que você teria de enfrentar. Descanso não é ociosidade. É uma quietude preparada: posições mantidas, tropas alimentadas, informações chegando, e nenhum prestígio perdido por não marchar.

A HISTÓRIA — LI MU NA FRONTEIRA DE ZHAO

Li Mu era o general de Zhao na fronteira norte, baseado na região de Dai e Yanmen contra os Xiongnu. O Shiji não dá ano. O comando pertence ao período dos Reinos Combatentes, no século III a.C.

USE HOJE

- Prepare-se enquanto espera. Quietude sem preparo é só atraso.
- Deixe-os gastar a marcha, a ira e os suprimentos.
- Ataque quando o desprezo deles tiver substituído a cautela.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/4

趁火打劫

Saquear uma casa em chamas

chèn huǒ dǎ jié

Em meio ao fogo, saqueie-os.

敌之害大，就势取利，刚决柔也。

Quando o dano do inimigo for grande, tome o proveito que a situação oferece. O duro rompe o mole.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Saquear uma casa em chamas significa obter um ganho de um adversário já muito debilitado. O incêndio pode ser interno — uma rixa, uma fome, um escândalo ou uma aliança rompida — ou pode ser uma guerra externa que esvaziou sua base.

A HISTÓRIA — GOUJIAN ATACA WU EM HUANGCHI, 482 A.C.

Goujian de Yue havia sido derrotado por Fuchai de Wu, tradicionalmente em 494 a.C., e forçado a se submeter. Passou os anos seguintes se reconstruindo, com Fan Li entre seus conselheiros, enquanto Fuchai olhava para o norte e tratava Yue como um problema encerrado.

USE HOJE

- Aja quando o dano deles já for grave. Não inicie o incêndio.
- Tome aquilo que a crise deles deixou sem defesa.
- Verifique se a casa está mesmo em chamas e se você consegue sair dela.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/5

声东击西

Fazer barulho no leste, atacar no oeste

shēng dōng jī xī

Fazer barulho no leste, atacar no oeste.

敌志乱萃，不虞，坤下兑上之象。利其不自主而取之。

A vontade do inimigo está confusa e reunida em desordem, e ele não espera por você. Esta é a imagem do hexagrama Cui (Reunião), Kun (Terra) embaixo e Dui (Lago) em cima. Aproveite a perda de autocontrole deles e tome-os.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Fazer barulho no leste e atacar no oeste significa uma finta que desloca a defesa, seguida de um golpe no ponto que a finta esvaziou. O barulho precisa ser convincente o bastante para puxar homens, dinheiro ou atenção. Um gesto que eles podem ignorar é só ruído.

A HISTÓRIA — ZHU JUN EM WAN, 184

Em 184, durante a revolta dos Turbantes Amarelos, Han Zhong ocupava Wan, sede de Nanyang, depois que os líderes anteriores da revolta local tinham sido mortos. Zhu Jun, general Han, tinha poucos homens para um assalto direto à muralha.

USE HOJE

- Faça a finta alta o bastante para que eles sejam obrigados a responder.
- Tenha o golpe real já posicionado antes de fazer o barulho.
- Não use isso contra um oponente calmo o bastante para escolher.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/6

无中生有

Criar algo a partir do nada

wú zhōng shēng yǒu

Do nada, algo nasce.

诳也，非诳也，实其所诳也。少阴、太阴、太阳。

É um engano. Não é um engano. Aquilo que era um engano é tornado real. Yin menor, yin maior, yang maior.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Criar algo a partir do nada significa transformar um blefe puro numa ação real por meio da repetição. Uma mentira isolada é percebida. A mesma mentira, repetida até que o outro lado tenha construído um hábito em torno dela, deixa de ser examinada. Então o conteúdo muda e o hábito não.

A HISTÓRIA — OS HOMENS DE PALHA DE ZHANG XUN EM YONGQIU, 756

Em 756, durante a rebelião de An Lushan, Zhang Xun mantinha Yongqiu contra Linghu Chao, um oficial Tang que passara para os rebeldes. O Novo Livro de Tang situa o artifício famoso no meio desse cerco, quando a cidade estava sem flechas.

USE HOJE

- Repita a encenação falsa até que ela se torne o hábito deles.
- Mude o conteúdo, não a embalagem, na noite em que você age.
- Não comece um blefe que você não possa transformar num movimento real.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/7

暗渡陈仓

Cruzar Chencang em segredo

àn dù Chén Cāng

Cruzar em segredo em Chencang.

示之以动，利其静而有主，益动而巽。

Mostre-lhes um movimento. Tire proveito de eles permanecerem parados e fixos num só objetivo. Como diz o hexagrama Yi (Aumento): ele se move, e é suave.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Cruzar Chencang em segredo significa deixar que o inimigo se fixe numa rota enquanto você chega por outra. O movimento visível não é enfeite opcional. A linha clássica diz que você lhes mostra ação, e tira proveito porque eles permanecem parados e comprometidos.

A HISTÓRIA — HAN XIN SAI POR CHENCANG, 206 A.C.

Em 206 a.C., após a queda de Qin, Xiang Yu fez de Liu Bang rei de Han, sobre Ba, Shu e Hanzhong, e reservou o coração de Qin a três reis seus, dos quais Zhang Han, o rei de Yong, guardava os acessos.

USE HOJE

- Dê-lhes uma rota visível que valha a pena guardar antes de tomar a outra.
- Não explique a segunda estrada usando-a cedo demais.
- Assegure que a estrada quieta de fato chegue a um lugar que você possa manter.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/8

隔岸观火

Observar o fogo da outra margem

gé àn guān huǒ

Da margem distante, observar o fogo.

阳乖序乱，阴以待逆。暴戾恣睢，其势自毙。顺以动豫，豫顺以动。

Quando o lado yang se divide e a ordem se rompe, o yin espera a revolta deles. Violentos e sem freio, o poder deles morre por si. Mova-se em acordo, e há o hexagrama Yu (Entusiasmo). Yu é mover-se em acordo.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Observar o fogo da outra margem significa ficar fora de uma briga que já está destruindo os seus oponentes, porque a sua intervenção é o que tem mais chance de acabar com a briga. Pessoas que estão prestes a se voltar umas contra as outras vão se unir contra um estranho.

A HISTÓRIA — CAO CAO, OS IRMÃOS YUAN E LIAODONG, 207

Em 207 Cao Cao desbaratou os Wuhuan e os aliados deles na Montanha do Lobo Branco. Yuan Shang e Yuan Xi, filhos do falecido senhor da guerra Yuan Shao e perdedores da guerra de sucessão no norte, fugiram para Liaodong com vários milhares de cavaleiros.

USE HOJE

- Não entre numa rixa que a sua presença curaria.
- Fique perto o bastante para ver quem resta quando ela termina.
- Cruze quando o fogo tiver feito o trabalho dele, não enquanto ele ainda os une.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/9

笑里藏刀

Esconder uma faca num sorriso

xiào lǐ cáng dāo

Dentro do sorriso, uma faca está escondida.

信而安之，阴以图之，备而后动，勿使有变。刚中柔外也。

Ganhe a confiança deles e ponha-os à vontade. Trame no escuro. Prepare, e só então se mova. Não deixe a situação mudar. Duro por dentro, brando por fora.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Esconder uma faca num sorriso significa fazer um oponente sentir-se seguro com você até que os seus preparativos estejam prontos. O sorriso não é um momento de encanto na hora do golpe.

A HISTÓRIA — CAO WEI NO TABULEIRO

Cao Wei, general da Song do Norte e filho de Cao Bin, passou boa parte da carreira na fronteira noroeste contra o estado tangut de Xia Ocidental. A História de Song registra um episódio pequeno e frio do tempo dele nesse comando. Alguém informou que soldados da guarnição haviam desertado para Xia.

USE HOJE

- Use a tranquilização só enquanto um preparo real estiver em curso.
- Mova-se antes que algum acidente acorde a tranquilidade que você criou.
- Leia uma cordialidade súbita de um rival como um intervalo possível, não como paz.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/10

李代桃僵

Sacrificar a ameixeira para salvar o pessegueiro

lǐ dài táo jiāng

A ameixeira definha no lugar do pessegueiro.

势必有损，损阴以益阳。

Quando a situação força uma perda, danifique o yin para beneficiar o yang.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Sacrificar a ameixeira para salvar o pessegueiro significa abrir mão de uma coisa menor de propósito, para que uma coisa maior sobreviva. A perda vem de qualquer modo. A habilidade está em atribuí-la. Um comandante que tenta salvar cada unidade perde o exército.

A HISTÓRIA — OS CAVALOS DE SUN BIN PARA TIAN JI

Antes das campanhas pelas quais é lembrado, Sun Bin fez nome em Qi com uma corrida de cavalos. Tian Ji, um nobre da corte de Qi, muitas vezes apostava alto contra os filhos do rei e, a história implica, muitas vezes perdia.

USE HOJE

- Escolha a perda que você pode suportar antes que a disputa lhe imponha uma.
- Emparelhe a sua peça mais fraca com a mais forte deles.
- Gaste a sua peça mais forte onde ela possa de fato ganhar um resultado que conta.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/11

顺手牵羊

Levar a ovelha de passagem

shùn shǒu qiān yáng

De passagem, conduzir a ovelha embora.

微隙在所必乘；微利在所必得。少阴，少阳。

Uma pequena brecha tem de ser usada. Um pequeno ganho tem de ser tomado. Yin menor, yang menor.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Levar a ovelha de passagem significa recolher uma vantagem pequena e real que aparece ao lado do seu esforço principal, sem se desviar para ir atrás dela. A ovelha está sem guarda, perto da mão, e não é a razão de você ter saído.

A HISTÓRIA — QIN DESTRÓI HUA, 627 A.C.

Em 627 a.C. o duque Mu de Qin enviou um exército sob Meng Mingshi, com Xiqi Shu e Baiyi Bing, numa longa incursão contra Zheng. Zheng não estava pronto para eles do modo como Qin esperava.

USE HOJE

- Tome o ganho pequeno e sem guarda que está ao lado do esforço principal.
- Não deixe o ganho pequeno virar um novo esforço principal.
- Pergunte quem vai responder por ele na estrada de volta.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/12

打草惊蛇

Bater na relva para assustar a cobra

dǎ cǎo jīng shé

Bater na relva, assustar a cobra.

疑以叩实，察而后动；复者，阴之媒也。

Use a dúvida para sondar a realidade. Observe e só então se mova. O Retorno é o intermediário do que está oculto.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Bater na relva para assustar a cobra significa forçar um adversário oculto a se revelar, com um golpe mirado na cobertura e não no animal. Você ainda não sabe onde ele está, qual é a sua força, nem sequer se ele está lá. Um avanço direto é um palpite.

A HISTÓRIA — O JULGAMENTO DE WANG LU EM DANGTU

A expressão é mais antiga que seu uso militar. Zheng Wenbao, escritor da dinastia Song, a registra em sua miscelânea sobre os assuntos dos Tang do Sul. Wang Lu era magistrado de Dangtu e, segundo a anedota, muito ocupado em aumentar a própria riqueza.

USE HOJE

- Teste o que está oculto com uma sonda que você pode se dar ao luxo de desperdiçar.
- Não empenhe a força principal até que a sonda tenha respondido.
- Presuma que uma sonda desajeitada os alerta. Tenha o próximo lance pronto.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/13

借尸还魂

Pedir emprestado um cadáver para devolver a alma

jiè shī huán hún

Pedir um cadáver emprestado, trazer a alma de volta.

有用者，不可借；不能用者，求借。借不能用者而用之，匪我求童蒙，童蒙求我。

O que ainda é útil não pode ser tomado por empréstimo. O que não pode ser usado, procure tomar por empréstimo. Tome por empréstimo o inútil e ponha-o a seu serviço. Não sou eu quem procura o jovem tolo. É o jovem tolo quem me procura.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Pedir emprestado um cadáver para devolver a alma significa pegar uma causa morta, o herdeiro de uma dinastia caída, uma marca em desuso, um cargo vago, e fazê-los andar de novo para os seus fins.

A HISTÓRIA — XIANG LIANG RESTAURA UM REI DE CHU, 208 A.C.

Após a revolta de Chen Sheng contra Qin em 209 a.C., o levante precisava de uma bandeira mais ampla do que qualquer general rebelde isolado. Em 208 a.C., Xiang Liang, então o principal comandante de Chu, ouviu o conselho que o Shiji atribui a Fan Zeng.

USE HOJE

- Tome por empréstimo um nome em que as pessoas ainda confiam e que já não pode agir.
- Não tente isso com um poder vivo que tenha vontade própria.
- Registre por escrito quem decide, ou o símbolo será descartado depois.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/14

调虎离山

Atrair o tigre para fora da montanha

diào hǔ lí shān

Atrair o tigre para fora da montanha.

待天以困之，用人以诱之，往蹇来连。

Espere que as circunstâncias os deixem em apuros. Use homens para atraí-los. Ir encontra obstrução; vir encontra ligação.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Atrair o tigre para fora da montanha significa recusar o combate no terreno em que o adversário é mais forte e induzi-lo a abandoná-lo. A montanha pode ser um desfiladeiro, uma fortaleza, um mercado doméstico, uma jurisdição legal ou um assunto que eles conhecem melhor que você.

A HISTÓRIA — YU XU NO CAMINHO PARA WUDU, 115

Em 115, durante as guerras dos Han Orientais contra os Qiang, a imperatriz-viúva Deng nomeou Yu Xu grande administrador de Wudu. O Livro dos Han Posteriores diz que vários milhares de Qiang o bloquearam na região de gargantas entre Chencang e o vale Yao. Aquele desfiladeiro era a montanha.

USE HOJE

- Não ataque uma posição forte no terreno que a torna forte.
- Dê a eles um motivo que a própria situação os obrigue a abandoná-la.
- Quando eles se dispersarem, mova-se mais rápido do que a imagem que têm de você permite.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/15

欲擒故纵

Para capturar, primeiro deixe ir

yù qín gù zòng

Querendo capturar, soltar de propósito.

逼则反兵；走则减势。紧随勿迫。累其气力，消其斗志，散而后擒，兵不血刃。需，有孚，光。

Pressione-os e eles se viram e lutam. Deixe-os ir e sua força se esvai. Siga de perto. Não os encurrale. Desgaste sua força, esvazie sua vontade de lutar e capture-os quando se dispersarem, sem manchar as lâminas de sangue. Este é o hexagrama Xu (Espera): com sinceridade, há brilho.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Para capturar, primeiro deixe ir significa afrouxar a pressão sobre um adversário derrotado para que ele se desfaça, enquanto você permanece perto o bastante para recolhê-lo quando isso acontecer. Uma força encurralada luta mais do que seus números permitiriam, porque cada pessoa nela está lutando por uma saída.

A HISTÓRIA – CAMPANHA DO SUL DE ZHUGE LIANG, 225

Em 225, dois anos após a morte de Liu Bei, Zhuge Liang fez campanha ao sul em Nanzhong, onde líderes locais haviam se levantado enquanto Shu lutava para consolidar a sucessão.

USE HOJE

- Não encurrale um adversário derrotado para um último combate.
- Siga de perto enquanto afrouxa a pressão.
- Capture-os quando se dispersarem. Não chame uma pausa de estratégia.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/16

抛砖引玉

Lançar um tijolo para atrair jade

pāo zhuān yǐn yù

Lançar um tijolo, atrair jade.

类以诱之，击蒙也。

Atraia-os com algo da mesma espécie. É golpear o tolo, do hexagrama Meng (Insensatez Juvenil).

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Lançar um tijolo para atrair jade significa atrair o oponente com algo pequeno que se parece com o prêmio que ele já deseja, para que ele venha e traga consigo a coisa maior. O tijolo é real o bastante para ser levado.

A HISTÓRIA — QU XIA ATRAI O ESTADO DE JIAO COM ISCA, 700 A.C.

Em 700 a.C., no décimo segundo ano do duque Huan de Lu, Chu atacou o pequeno Estado de Jiao e acampou diante de sua porta sul. Qu Xia, o Mo'ao, disse ao comando que Jiao era pequeno e precipitado, e que a precipitação significava pouco planejamento.

USE HOJE

- Atraia-os com algo da mesma natureza do prêmio que desejam.
- Deixe o primeiro pequeno sucesso ser real. É isso que confirma a isca.
- Prepare o terreno para a investida deles antes de lançar a isca.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/17

擒賊擒王

Para pegar os bandidos, pegue o chefe

qín zéi qín wáng

Capture os bandidos, capture seu rei.

摧其坚，夺其魁，以解其体。龙战于野，其道穷也。

Esmague seu ponto forte e tome seu chefe, e seu corpo se desmancha.

Dragões lutam em campo aberto. Seu caminho chegou ao fim.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Para pegar os bandidos, pegue o chefe significa mirar na pessoa, no nó ou no posto que mantém unido o esforço adversário, e não na massa desse esforço. Um bando de combatentes sem um chefe a quem obedecer é uma multidão.

A HISTÓRIA – ZHANG XUN E YIN ZIQI EM SUIYANG, 757

Em 757, Zhang Xun e o prefeito Xu Yuan defendiam Suiyang contra um grande exército rebelde sob Yin Ziqi. A cidade cobria o acesso ao sul e o grão do Huai. O problema de Zhang Xun, no episódio que o comentário do estrategema escolhe, não era encontrar o inimigo.

USE HOJE

- Descubra para quem os outros olham, não quem carrega a bandeira.
- Concentre o esforço decisivo nessa pessoa ou nesse posto.
- Esteja pronto para a estrutura que resta depois da queda.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/18

釜底抽薪

Tirar a lenha de baixo do caldeirão

fǔ dǐ chōu xīn

Puxar a lenha de baixo do caldeirão.

不敌其力，而消其势，兑下乾上之象。

Não iguale a força deles; dissolva o seu ímpeto. Esta é a imagem de Dui abaixo e Qian acima, o hexagrama Guai (Ruptura).

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Tirar a lenha de baixo do caldeirão significa parar de tentar vencer uma força no seu ponto mais quente e retirar aquilo que a mantém quente. A água ferve por causa da lenha, não porque a água tenha escolhido ser perigosa.

A HISTÓRIA – CAO CAO E OS COMBOIOS DE GRÃOS, 200

No outono e no inverno de 200, em Guandu, Yuan Shao tinha o exército maior e pretendia decidir a guerra de uma só vez. Cao Cao estava encurralado, com pouca comida, e escrevia aos seus conselheiros sobre recuar. Os anais de Chen Shou o mostram escolhendo a lenha duas vezes.

USE HOJE

- Encontre o combustível antes de responder ao barulho.
- Separe os líderes dos que foram arrastados.
- Golpeie o suprimento, não a unidade mais forte.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/19

混水摸鱼

Pescar em águas turvas

hún shuǐ mō yú

Em água turva, tatear em busca de peixe.

乘其阴乱，利其弱而无主。随，以向晦入宴息。

Aproveite a desordem oculta deles e tire proveito onde são fracos e não têm senhor. O hexagrama Sui (Seguir): ao anoitecer, entrar e repousar.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Pescar em águas turvas significa tirar proveito de um lado já desordenado, fraco e sem um verdadeiro senhor. A lama não é algo que você precise revolver. Ela já está lá: facções, uma corte amedrontada, um anfitrião que não consegue decidir.

A HISTÓRIA – LIU BEI ENTRA NA PROVÍNCIA DE YI, 211-214

Em 211, Liu Zhang, governador da província de Yi, temia Zhang Lu ao norte e ouviu homens que diziam que Liu Bei seria um aliado útil. Convidou Liu Bei a entrar, encontrou-o em Fu, festejou-o por semanas, deu-lhe tropas e suprimentos e apontou-o para a frente norte.

USE HOJE

- Entre apenas onde ninguém está realmente no comando.
- Leia os relatos dos rivais como um mapa da lama.
- Não agite um lago que já tem senhor.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/20

金蝉脱壳

A cigarra dourada larga a casca

jīn chán tuō qiào

A cigarra dourada larga a casca.

存其形，完其势；友不疑，敌不动。巽而止，蛊。

Mantenha a forma exterior e deixe a postura intacta; então os aliados não suspeitam e o inimigo não se move. Ceder e depois deter-se: o hexagrama Gu (Decadência).

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

A cigarra dourada larga a casca significa deixar de pé a forma visível da sua posição e levar a parte viva para outro lugar. A casca são bandeiras, tambores, uma rotina, uma janela acesa, um substituto que continua a responder às mensagens.

A HISTÓRIA — A RETIRADA DE WUZHANGYUAN, 234

Zhuge Liang morreu em seu acampamento em Wuzhangyuan no outono de 234, ainda enfrentando Sima Yi do outro lado do rio Wei.

USE HOJE

- Deixe uma forma que ainda responda.
- Mova os melhores apenas enquanto essa forma se sustenta.
- Trate o silêncio repentino como uma casca fracassada.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/21

关门捉贼

Fechar a porta para apanhar o ladrão

guān mén zhuō zéi

Fechar a porta e apanhar o ladrão.

小敌困之。剥，不利有攸往。

Cercar um pequeno inimigo. O hexagrama Bo (Desintegração): não é favorável ter para onde ir.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Fechar a porta para apanhar o ladrão significa que um pequeno adversário deve ser cercado, não caçado em campo aberto. O temor do comentário não é apenas que ele escape.

A HISTÓRIA — A ARMADILHA DE MA YI, 133 A.C.

Em 133 a.C., no início das guerras do Imperador Wu contra os Xiongnu, Wang Hui propôs a porta em sua forma pura. Um comerciante de Ma Yi, no norte do que hoje é Shanxi, fingiria trair a cidade. O chanyu entraria para tomá-la. Um exército Han escondido nos vales se fecharia atrás dele.

USE HOJE

- Feche as saídas antes de começar a perseguição.
- Solte um pequeno inimigo se não puder encurralá-lo.
- Não encurrale uma força grande o bastante para resistir.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/22

远交近攻

Aliar-se ao distante, atacar o vizinho

yuǎn jiāo jìn gōng

Aliar-se ao distante, atacar o próximo.

形禁势格，利从近取，害以远隔。上火下泽。

Quando o terreno e a situação o bloqueiam, o proveito está em tomar o que está perto, e o dano está em ficar isolado pela distância. Fogo acima, lago abaixo: o hexagrama Kui (Oposição).

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Aliar-se ao distante e atacar o vizinho significa que distância é custo, não prestígio. O comentário o apresenta como regra de terreno numa guerra confusa e multilateral. Um inimigo distante é difícil de golpear e fácil de alugar com um benefício.

A HISTÓRIA — FAN JU ACONSELHA O REI DE QIN

A frase é uma política dita a um rei, não um provérbio que depois ganhou moral. No Shiji, Fan Ju, um homem de Wei que havia sobrevivido a uma surra em casa, chegou a Qin em meio ao longo reinado do rei Zhaoxiang e enfim conseguiu uma audiência privada.

USE HOJE

- Lute pelo terreno que você pode realmente manter.
- Alugue o rival distante; não marche através de amigos.
- Trate um aliado próximo em seu flanco como assunto inacabado.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/23

假道伐虢

Pedir passagem para conquistar Guo

jiǎ dào fá Guó

Pedir emprestado um caminho para atacar Guo.

两大之间，敌胁以从，我假以势。困，有言不信。

Entre duas grandes potências, são coagidos pelo inimigo à obediência; eu lhes empresto uma aparência de força. O hexagrama Kun (Opressão): há palavras, mas não se acredita nelas.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Pedir passagem para conquistar Guo significa pedir passagem a um Estado mais fraco situado entre você e seu verdadeiro alvo, destruir o alvo e, depois, destruir o Estado que emprestou o caminho. O comentário diz que belas palavras não bastarão.

A HISTÓRIA — JIN PEDE PASSAGEM, 658-655 A.C.

Guo e Yu eram pequenos Estados, cada um a muralha externa do outro. O duque Xian de Jin queria Guo. Em 658 a.C., seu ministro Xun Xi disse-lhe para não entrar à força.

USE HOJE

- Trate um pedido de passagem como um pedido por você.
- Recuse o segundo empréstimo mesmo que o primeiro tenha funcionado.
- Não troque sua muralha externa por um presente.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/24

偷梁换柱

Roubar as vigas, trocar os pilares

tōu liáng huàn zhù

Roubar as vigas e trocar os pilares.

频更其阵，抽其劲旅，待其自败，而后乘之，曳其轮也。

Mude a formação deles sem parar, afaste suas melhores tropas, espere até que desmoronem por si mesmas e então explore a brecha. Arraste a roda.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Roubar as vigas, trocar os pilares significa que uma formação conjunta se sustenta em poucos postos, e esses postos são pessoas. O comentário usa linguagem de acampamento. Uma formação tem comprimento e largura.

A HISTÓRIA — XIANG YU DIVIDE OS REINOS, 206 A.C.

O texto do estrategema descreve essa manobra e não nomeia nenhuma batalha.

USE HOJE

- Nomeie os postos estruturais antes do início do trabalho conjunto.
- Trate um remanejamento no meio da campanha como ato hostil.
- Mantenha suas melhores pessoas em postos que você ainda controla.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/25

指桑骂槐

Apontar para a amoreira, amaldiçoar a acácia

zhǐ sāng mà huái

Apontar para a amoreira e amaldiçoar a acácia.

大凌小者，警以诱之。刚中而应，行险而顺。

Quando o mais forte impõe respeito ao mais fraco, advirta-o para conduzi-lo. Firme no centro e correspondido; ele atravessa o perigo e ainda assim há harmonia. Esta é a voz do hexagrama Shi (O Exército).

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Apontar para a amoreira e amaldiçoar a acácia significa que a repreensão que a sala precisa ouvir é dirigida a alguém, ou a algo, um pouco ao lado. Uma ordem direta já fracassou, e um suborno só deixaria as pessoas desconfiadas ainda mais desconfiadas.

A HISTÓRIA – ZOU JI E OS ADULADORES

O livro dos estratagemas não nomeia nenhum caso. O exemplo clássico e puro de seu método é mais antigo que o provérbio.

USE HOJE

- Mire a repreensão um passo ao lado.
- Use sua própria pequena falta como exemplo.
- Não suborne pessoas que você ainda não conduziu.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/26

假痴不癫

Fingir-se de tolo, não de louco

jiǎ chī bù diān

Fingir-se de tolo, não de louco.

宁伪作不知不为，不伪作假知妄为。静不露机，云雷屯也。

Melhor fingir ignorância e nada fazer do que fingir conhecimento e agir com precipitação. Permaneça imóvel e não revele a mola da sua ação. Nuvens e trovão: o hexagrama Zhun (Dificuldade no Começo).

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Fingir-se de tolo, não de louco significa esconder o entendimento e recusar o teatro de um frenesi falso. O título comum em inglês, “feign madness”, inverte o chinês. Chi é embotamento, o ar de quem não acompanha. Dian é estar transtornado, uma mente ou um acampamento em espasmo.

A HISTÓRIA — A DOENÇA DE SIMA YI, 248-249

Duas imagens do mesmo hábito estão no comentário, e ambas têm um núcleo histórico. Em 234, durante o impasse em Wuzhangyuan, Zhuge Liang enviou a Sima Yi um toucado e roupas de mulher, um insulto público para arrastá-lo a uma batalha que ele não queria. Sima Yi não mordeu a isca.

USE HOJE

- Pareça lento até o momento ser de fato seu.
- Recuse a provocação que existe para fazê-lo se mover.
- Nunca encene um frenesi; isso revela o plano.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/27

上屋抽梯

Atrair ao telhado e retirar a escada

shàng wū chōu tī

Subir ao telhado e retirar a escada.

假之以便，唆之使前，断其援应，陷之死地。遇毒，位不当也。

Ofereça-lhes uma facilidade, induza-os a avançar, corte-lhes o apoio e lance-os em terreno mortal. Ele encontra veneno; sua posição não é a correta. Este é o hexagrama Shihe (Morder Através).

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Atrair ao telhado e retirar a escada significa não arrastar o inimigo à força para um terreno ruim. Você oferece uma facilidade que ele já quer, incentiva o passo e só então corta os apoios: as reservas, o caminho de volta, os aliados que ainda poderiam tirá-lo de lá.

A HISTÓRIA – MURONG CHUI E O CAMINHO PARA O RIO FEI, 383

Fu Jian do Qin Anterior passou anos construindo o maior Estado do norte, e queria o Jin Oriental. A maioria de seus próprios ministros, entre eles Fu Rong, disse-lhe que a invasão era um telhado que ele não precisava subir. Murong Chui não.

USE HOJE

- Desconfie de um amigo que adora seu plano mais arriscado.
- Garanta a descida antes da subida.
- Pergunte quem herda sua gente se você falhar.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/28

树上开花

Enfeitar a árvore com flores falsas

shù shàng kāi huā

Na árvore, abrem-se flores.

借局布势，力小势大。鸿渐于陆，其羽可用为仪也。

Tome o cenário emprestado para dispor a postura: a força é pequena, a exibição é grande. O ganso selvagem avança aos poucos até o terreno alto; suas penas podem servir como ornamento ritual. Este é o hexagrama Jian (Progresso Gradual).

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Enfeitar a árvore com flores falsas significa que a força é pequena e a postura se faz grande tomando um cenário emprestado. A imagem do comentário é doméstica e exata. A árvore não tem flores. Flores podem ser cortadas em seda e amarradas, e quem não se aproxima não vê os fios.

A HISTÓRIA — TAN DAOJI MEDE AREIA, 431

Em 431, na retirada de Licheng, o general Tan Daoji, dos Liu-Song, ficou sem mantimentos. Desertores disseram ao Wei do Norte, que os perseguia, que o exército Song estava acabado. As colunas estavam perto de romper.

USE HOJE

- Gaste um pouco de substância real na exibição.
- Tome emprestado um cenário maior em vez de inventar um.
- Espere que o truque morra de perto.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/29

反客为主

O hóspede torna-se anfitrião

fǎn kè wéi zhǔ

Transformar o hóspede em anfitrião.

乘隙插足，扼其主机，渐之进也。

Aproveite a brecha e finque o pé; tome-lhe o mecanismo vital. Este é o avanço gradual, o hexagrama Jian (Progresso Gradual).

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

O hóspede torna-se anfitrião significa que um recém-chegado acaba dono das decisões da casa onde entrou como ajudante. O comentário hierarquiza as etapas com cuidado. Uma pessoa movida por outros é escrava. Uma pessoa recebida com cortesia é hóspede. Um hóspede sem ponto de apoio é temporário.

A HISTÓRIA — A CARTA DE LI YUAN A LI MI, 617

O exército rebelde de Li Mi no leste era o de prestígio, e ele queria ser tratado como líder de toda a revolta. Li Yuan, levantado em Taiyuan em 617 e precisando de liberdade de ação no oeste, escreveu-lhe.

USE HOJE

- Guarde o controle que faz o lugar se mover.
- Perceba quais favores se tornaram indispensáveis.
- Não confunda cortesia com parcela de comando.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/30

美人计

A armadilha da beleza

měi rén jì

O estratégia da beleza.

兵强者，攻其将；兵智者，伐其情。将弱兵颓，其势自萎。利用御寇，顺相保也。

Se o exército deles for forte, ataque o general; se o general for astuto, mine os seus sentimentos. Quando o general enfraquece e as tropas relaxam, o ímpeto murcha por si mesmo. Convém usar isso para conter saqueadores; mantendo a relação correta, os dois lados se protegem. A frase vem do hexagrama Jian (Progresso Gradual).

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

A armadilha da beleza significa que um exército forte é atacado através do seu general, e um general astuto é atacado através dos seus sentimentos. A frase clássica não menciona mulheres. Ela menciona discernimento, apetite e o relaxamento que se segue quando um comandante deixa de ser comandante.

A HISTÓRIA – GOUJIAN, FUCHAI E XI SHI

Após a derrota em 494 a.C., Goujian de Yue submeteu-se pessoalmente a Fuchai de Wu. O relato do Shiji é político e duro. Ele serviu em Wu, voltou para casa, alimentou o rancor com a famosa fel junto ao seu assento e ouviu Fan Li e Wen Zhong. Enviou presentes e acompanhantes.

USE HOJE

- Se não puder romper a força, estude o comandante.
- Não pague um rival com terra ou direitos exclusivos.
- Mantenha as decisões vitais longe do humor de uma só pessoa.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/31

空城计

A estratégia da fortaleza vazia

kōng chéng jì

O estratagema da cidade vazia.

虚者虚之，疑中生疑；刚柔之际，奇而复奇。

Onde há vazio, exiba o vazio, para que da dúvida nasça mais dúvida. Na fronteira entre o duro e o macio, some surpresa à surpresa.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

A estratégia da fortaleza vazia significa estar genuinamente fraco e mostrar essa fraqueza de forma tão evidente que um inimigo cuidadoso não consegue acreditar nela. Um portão aberto, um banquete sobre uma muralha inacabada, uma rua sem soldados e sem cães latindo: cada um é um vazio exibido, não um vazio disfarçado.

A HISTÓRIA — A CIDADE VAZIA, DO ROMANCE A GUAZHOU

A cena que todos conseguem imaginar é uma cena de romance. No capítulo 95 do Romance dos Três Reinos, após a derrota real de Ma Su em Jieting em 228, Zhuge Liang está em Xicheng quase sem tropas. Ele abre os portões, manda soldados varrê-los e senta-se sobre a muralha com um qin.

USE HOJE

- Mostre o vazio apenas a um oponente cauteloso.
- Gaste uma reputação de prudência; não invente uma.
- Não tente o portão aberto uma segunda vez.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/32

反间计

Virar os espiões do inimigo

fǎn jiàn jì

O estratagema do espião virado.

疑中之疑。比之自内，不自失也。

Dúvida dentro da dúvida. Aliança a partir de dentro: não se perde a si mesmo. Este é o hexagrama Bi (Manter a União).

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Virar os espiões do inimigo significa não apenas capturar um agente. Você usa os próprios canais do outro lado, e a prontidão deles para suspeitar uns dos outros, para que eles firam a si mesmos. A definição do comentário é breve. Uma trama de espionagem faz o inimigo duvidar dos seus.

A HISTÓRIA — TIAN DAN E O RUMOR SOBRE YUE YI, 279 A.C.

Yue Yi de Yan fizera o que uma geração de generais não conseguira. Sob o rei Zhao, quebrara Qi, a partir de 284 a.C., e tomara mais de setenta cidades. Duas resistiram, Ju e Jimo. Tian Dan estava em Jimo. Então o rei Zhao morreu, em 279 a.C., e o rei Hui subiu ao trono.

USE HOJE

- Alimente uma suspeita que o outro lado já tem.
- Mire o sussurro na pessoa indispensável deles.
- Não dispense seus próprios quadros-chave com base num só canal.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/33

苦肉计

Ferir-se a si mesmo para ganhar confiança

kǔ ròu jì

O estratégia da carne amarga.

人不自害，受害必真；假真真假，间以得行。童蒙之吉，顺以巽也。

As pessoas não ferem a si mesmas; se estão feridas, a ferida há de ser verdadeira. O falso passa por verdadeiro e o verdadeiro por falso, e assim o plano do espião avança. A boa fortuna do jovem tolo: ele é dócil e cedente. Este é o hexagrama Meng (Tolo Juvenil).

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

A ferida autoinfligida significa fazer um dano parecer uma briga dentro do próprio campo, para que o inimigo confie em quem o sofreu. A frase clássica enuncia o viés que ela explora. As pessoas não ferem a si mesmas; logo, uma ferida é sincera.

A HISTÓRIA – O DUQUE WU DE ZHENG E O SENHOR DE HU

Han Feizi conta isso como um alerta sobre a persuasão, não como um relato de campanha. O duque Wu de Zheng queria atacar Hu. Primeiro casou sua filha com o senhor de Hu, para que o senhor se sentisse satisfeito e seguro. Depois perguntou à corte, em público, a quem deveria atacar.

USE HOJE

- Desconfie de um refugiado cuja ferida ajuda quem o enviou.
- Pergunte quem se beneficia da briga que você acabou de ver.
- Não tome um rompimento público como prova de ruptura.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/34

连环计

Estratagemas encadeados

lián huán jì

O estratégia dos anéis ligados.

将多兵众，不可以敌，使其自累，以杀其势。在师中吉，承天宠也。

Quando tiverem muitos generais e um grande exército, não os enfrente de frente. Faça com que se tornem um peso para si mesmos, e assim reduza seu ímpeto. Boa fortuna no meio do exército: ele recebe o favor do céu. Este é o hexagrama Shi (O Exército).

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Estratagemas encadeados significam dois planos travados de modo que o primeiro crie a condição de que o segundo precisa. A linha clássica trata de escala. Muitos generais e um grande exército não devem ser enfrentados de frente.

A HISTÓRIA – CHIBI NO ROMANCE, FEIJÕES NO CAMPO

O que a maioria imagina é Pang Tong em Chibi, convencendo Cao Cao a acorrentar seus navios para que os soldados do norte parem de enjoar, e então Zhou Yu incendiando a corrente para que a frota não se disperse. Essa sequência é do Romance dos Três Reinos.

USE HOJE

- Pareie um lance que os comprometa com um lance que aprisione o compromisso.
- Não revele o segundo anel antes que o primeiro tenha se fechado.
- Não enfrente uma força de muitas cabeças com um só golpe.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/35

走为上

Se tudo falhar, retirar-se

zǒu wéi shàng

Retirar-se é o caminho superior.

全师避敌。左次无咎，未失常也。

Preserve o exército intacto e evite o inimigo. Ele se retira para a esquerda. Sem culpa. Ele não se afastou do caminho constante. Este é o hexagrama Shi (O Exército).

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Se tudo falhar, retirar-se significa partir enquanto o exército ainda existe e tratar essa partida como a melhor das opções restantes. O título em inglês soa como um pedido de desculpas. O chinês, e o antigo ditado de onde vem, é mais firme: a fuga é o plano superior.

A HISTÓRIA — AS CABRAS DE BI ZAIYU E UM DITADO MAIS ANTIGO

A frase é mais antiga que o livro. No Livro do Qi do Sul, na biografia de Wang Jingze, um homem encurralado a lança contra uma corte hostil: os trinta e seis planos de Tan Gong, e a fuga é o melhor deles.

USE HOJE

- Saia enquanto a equipe e os meios ainda existem.
- Prefira uma saída limpa a uma paz assinada sob pressão.
- Planeje a retaguarda antes do anúncio.

Fontes, mitos e perguntas: easternicons.com/pt/stratagems/36

Continue lendo

O Icons é um projeto grátis sobre o cânone da estratégia oriental — Sun Tzu, os 36 estratégias, Han Feizi, Zhuge Liang, Chanakya, Musashi — lido na fonte. Cada frase é conferida; se não está na fonte, não a publicamos.

Experimente o verificador de frases (Sun Tzu disse isso mesmo?) e o quiz: qual estrategista oriental você é?

EASTERNICONS.COM



NEWSLETTER SEMANAL GRÁTIS

Um estrategema verificado por semana

A newsletter gratuita do Icons (em inglês): o texto original, a história e o veredito, por e-mail. Escaneie o código ou abra o link.

Assine grátis → iconsdaily.substack.com